URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA AZTI FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENAREN LUZAPENA, LANKIDETZA-HITZARMEN HORREN XEDEA DA BACALAOS GIRALDO ENPRESAK LEGUTIOKO (ARABA) GOIAIN POLIGONOKO ARAZTEGIAN ETA ONDORIOZ JABARI PUBLIKO HIDRAULIKORA EGITEN DITUEN GATZ-ISURKETEN ARAZOA AZTERTZEA.

PRÓRROGA DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y LA FUNDACIÓN AZTI PARA EL ESTUDIO DE LA PROBLEMÁTICA DE LOS VERTIDOS SALINOS DE LA EMPRESA BACALAOS GIRALDO EN LA EDAR DEL POLÍGONO DE GOIAIN DEL MUNICIPIO DE LEGUTIANO (ARABA) E INDIRECTAMENTE EN EL DOMINIO PÚBLICO HIDRÁULICO.”

Gasteizen, 2022ko urriaren 26an.

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de octubre de 2022.

ELKARTU DIRA

Antonio Aiz Salazar jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta Rogelio Pozo Carro jauna, AZTI Fundazioko zuzendaria.

REUNIDOS

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Rogelio Pozo Carro, Director de la Fundación AZTI.

ESKU HARTU DUTE

Lehenengoak Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi gisa eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dion eskuduntzaren arabera.

Bigarrenak, AZTI Fundazioaren izenean eta haren ordezkari gisa, Donostiako notario

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos de la Agencia.

El segundo, en nombre y representación de la Fundación AZTI, en virtud de escritura de

Manuel Fernando Cánovas Sánchez jaunaren aurrean 2022ko uztailaren 15ean emandako ahalorde- eta ahalorde-errebokazioko eskrituraren arabera (protokolo-zenbakia: 1991).

Revocación de Poder y Poder otorgada ante el Notario de Donostia-San Sebastián, D. Manuel Fernando Cánovas Sánchez el 15 de julio de 2022, con el número 1991 de protocolo.

Bi alderdiek luzapen-akordio hau emateko legezko gaitasun nahikoa eta beharrezkoa aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente acuerdo de prórroga, y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- 2022ko urtarrilaren 28an, lankidetza-hitzarmena sinatu zen Uraren Euskal Agentziaren eta AZTI Fundazioaren artean, "BACALAOS GIRALDO ENPRESAK LEGUTIOKO (ARABA) GOIAIN POLIGONOKO ARAZTEGIAN ETA ONDORIOZ JABARI PUBLIKO HIDRAULIKORA EGITEN DITUEN GATZ-ISURKETEN ARAZOA AZTERTZEKO."

PRIMERO.- El 28 de enero de 2022 se firmó el convenio de colaboración entre la Agencia Vasca del Agua y la Fundación AZTI para el desarrollo del "ESTUDIO DE LA PROBLEMÁTICA DE LOS VERTIDOS SALINOS DE LA EMPRESA BACALAOS GIRALDO EN LA EDAR DEL POLÍGONO DE GOIAIN DEL MUNICIPIO DE LEGUTIANO (ARABA) E INDIRECTAMENTE EN EL DOMINIO PÚBLICO HIDRÁULICO."

BIGARRENA.- Azterlana, hasiera batean, 4 fasetan egitea planteatu zen, 2022. urtean zehar egiteko aurreikuspenarekin:

- 1. fasea: diagnostikoa.
- 2. fasea: gatzunak kudeatzeko aukerak aztertzea.

SEGUNDO.- El estudio se planteó inicialmente en 4 fases con la previsión de acometerlas a lo largo del año 2022:

- Fase 1: Diagnóstico.
- Fase 2: Estudio de las opciones de gestión de las salmueras.

- 3. fasea: bideragarritasuna aztertzea eta konponbideak proposatzea.
- 4. fasea: proiektuaren kudeaketa eta jarraipena.

HIRUGARRENA.- 2. eta 3. faseak apur bat atzeratu ziren, hainbat kontraste egin behar zirelako bai Bacalaos Giraldo enpresarekin bai Araba Garapen Agentziarekin, hiriko hondakin-uren araztegiaren enpresa kudeatzailea, eta 3. faseko zeregin hauek amaitu gabe geratu ziren:

- Aurrez hautatutako irtenbideen bideragarritasun tekniko/ekonomiko/legalaren haztapena eta
- Hautatutako soluzioa/estrategia ezartzeko ibilbide-orria

LAUGARRENA.- Aurretik azaldutakoa kontuan hartuta, eta hitzarmenaren indarraldia laster amaituko dela kontuan hartuta, hamargarren klausula aplikatuz, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49.h) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, egokitzat jotzen da luzapena egitea hitzarmenean jasotako helburu guztiak betetzeko.

- Fase 3: Análisis de viabilidad y propuesta de soluciones.
- Fase 4: Seguimiento y gestión del proyecto.

TERCERO.- Las Fases 2 y 3 se retrasaron ligeramente por la necesidad de realizar diferentes contrastes tanto con Bacalaos Giraldo como con Álava Agencia de Desarrollo, empresa gestora de la depuradora de aguas residuales urbanas, quedando pendiente la finalización de las siguientes tareas de la fase 3:

- Ponderación de la viabilidad técnica/económica/legal de las soluciones preseleccionadas y
- Hoja de ruta para la implantación de la solución/estrategia seleccionada

CUARTO.- Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, y que el plazo de vigencia del convenio finalizará próximamente, en aplicación de la cláusula décima y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49.h) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, se considera adecuada una prórroga para el cumplimiento de todos los objetivos recogidos en el mismo.

Horregatik guztiagatik, aldeek

ADOSTU DUTE

2022ko urtarrilaren 28an sinatutako hitzarmen hau beste bederatzi hilabetez luzatzea, 2023ko uztailaren 28ra arte; horrela, ibilbide-orriak baldintzatzailc guztiak kontuan hartuko ditu eta arazoari arrakasta-berme handiagoarekin helduko zaio. Epea luzatzeak ez dakar hitzarmenera bideratutako aurrekontua handitzea.

Eta azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, eta dagozkion ondorioetarako jasota gera dadin, alderdiek luzapen-akordio honen bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Por todo ello, las partes

ACUERDAN

Prorrogar el presente convenio, suscrito el 28 de enero de 2022, por nueve meses más, hasta el 28 de julio de 2023, de forma que la hoja de ruta contemple todos los condicionantes y se aborde el problema con mayor garantía de éxito. Esta ampliación de plazo no supone un incremento del presupuesto destinado al convenio.

Y en prueba de conformidad con todo lo anteriormente expuesto, y para que conste a los efectos oportunos, las partes firman el presente acuerdo de prórroga por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

***URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA* / EL DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA**

ANTONIO AIZ SALAZAR

***AZTI FUNDAZIOKO ZUZENDARIA* / EL DIRECTOR DE LA FUNDACIÓN AZTI**

ROGELIO POZO CARRO